

清澄な霧国気 seichō na funiki clear atmosphere

以前私は自分を過重視したり軽蔑したりしました。

Izen watashi wa jibun o kajū shi shitari keibetsu shitari shimashita.

実際私の態度は前者に属しました。

Jissai watashi no taido wa zensha ni zoku shimashitari.

然し今私は自己批判の思さを知りました。

shikashi ima watashi wa jiko hihan no omosa o shirimashita.

故に私はただもう自分の領域を後生大事と守って、

Yue ni watashi wa tada mō jibun no ryōiki o goshōdaiji to mamotte,

貧弱ではあるが自分の言葉を語って、

hinjaku de wa aru ga jibun no kotoba o katatte,

私に接近するものを必ずしも迎へず、

watashi ni sekkin suru mono o kanarazu shi mo mukaezu,

又私から離れるものを追はず、

mata watashi kara hanareru mono o owazu,

清澄な霧国気に住みたいとのみ心掛けて居ります。

Seichō na fun'iki ni sumitai to nomi kokorogakete orimasu.

勿論のこと、自分の天才や

Mochiron no koto, jibun no tensai ya

幸運、あるは自分の霊性に対しても、

Kōun, aru wa jibun no reishō ni taishite mo,

私は否定も肯定も持ちません。

Watashi wa hitei mo kōtei mochimasen.

考へると、二十五歳以後の自分には

Kangaeru to, nijūgosai-igo no jibun ni wa

変化こそあるが何等の進歩はありません。

henka koso aru ga nanra no shinpo wa arimasen.

私は太陽や花や海の波や鳥の声に対して青年時代の飛躍を

Watashi wa taiyō ya hana ya umi no nami ya tori no koe ni taishite seinen jidai no hiyaku o

今日繰返すことが出来ないのを悲しく思ひます。

kyō kurikaesu koto ga dekinai no o kanashiku omoimasu.

若しあなたが私の一生は失敗であったと云ひたくば

Moshi anata ga watashi no isshō wa shippai de atta to iitakuba

どうか遠慮なくいってください。

dō ka enryonaku itte kudasai.

あなたの言葉を無条件で私は承諾いたします。

Anata no kotoba o mujōken de watashi wa shōdaku itashimasu.

沈黙の血汐 chinmoku no chishio 1922.05.25 121

人生詩集 jinsei shishū 1929.03.18 114

雰圍氣=雰囲氣, 條=条, 屬=属

視する[しする] to take a view or perspective; to regard as; to consider to be

以前【いぜん】 (n-adv,n-t) ago; since; before; previous;

過重【かじゅう】 (adj-na,n) overweight.

重視【じゅうし】 (n,vs) importance; stress; serious consideration;

輕蔑【けいべつ】 (n,vs) scorn; disdain;

前者【ぜんしゃ】 (n) the former;

属する【ぞくする】 (vs-s,vi) to belong to; to come under; to be affiliated with; to be subject to;

自己【じこ】 (n,adj-no) self; oneself;

批判【ひはん】 (n,vs) criticism; judgement; judgment; comment;

故に【ゆえに】 (conj) (uk) therefore; consequently;

領域【りょういき】 (n,adj-no) area; domain; territory; field; range; region; regime;

後生【こうせい】 (n,adj-no) younger people; future generations.

貧弱【ひんじゃく】 (adj-na,n) poor; meagre; meager; insubstantial;

接近【せつきん】 (n,vs) getting closer; drawing nearer; approaching;

離れる【はなれる】 (v1,vi) to be separated from; to leave; to go away; to be a long way off;

清澄【せいちょう】 (adj-na,n) clear; serene;

雰囲気【ふんいき】 (n) atmosphere (e.g. musical); mood; ambience; ambience;